

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Buku Profil Pariwisata Surakarta Berbahasa Mandarin di Dinas Kebudayaan dan Pariwisata Kota Surakarta”. Praktik kerja ini dilaksanakan mulai 1 September 2023 sampai 29 Februari 2024. Tujuan dari praktik kerja ini untuk menyediakan Buku Profil Pariwisata Surakarta Berbahasa Mandarin di Dinas Kebudayaan dan Pariwisata Kota Surakarta menggunakan metode penerjemahan komunikatif agar pengunjung berbahasa Mandarin dapat memahami informasi yang disajikan dengan mudah. Latar belakang pelaksanaan praktik kerja ini adalah adanya wisatawan asing berbahasa Mandarin yang berkunjung ke Kota Surakarta, namun tidak adanya informasi pariwisata surakarta berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yakni metode observasi, metode wawancara, metode studi pustaka, dan metode jelajah internet. Penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif dan teknik penerjemahan deskripsi dalam proses penerjemahan buku profil pariwisata Surakarta, karena dokumen hasil terjemahan sesuai dengan tata bahasa bahasa sasaran. Hasil terjemahan tersebut diserahkan kepada pihak Dinas Kebudayaan dan Pariwisata Kota Surakarta. Melalui hasil terjemahan tersebut dapat membantu wisatawan asing berbahasa Mandarin yang akan berkunjung ke Kota Surakarta agar lebih mudah mendapatkan informasi berbahasa Mandarin mengenai tempat wisata yang ada di Kota Surakarta.

Kata kunci: *buku profil, metode penerjemahan komunikatif, penerjemahan, teknik penerjemahan deskripsi*

摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Buku Profil Pariwisata Surakarta Berbahasa Mandarin di Dinas Kebudayaan dan Pariwisata Kota Surakarta”, 实习时间为 2023 年 9 月 1 日到 2024 年 2 月 29 日。这项实习旨在制作汉语 Surakarta 市的旅游小册, 以补充外国游客, 特别是说汉语的游客的信息媒体可用性。这是由于所发现的障碍, 即汉语信息有限, 使得说汉语的游客很难理解 Surakarta 市的旅游。数据收集方法是观察方法, 访问方法, 文献研究, 和浏览互联网方法。希在实习活动中, 作者使用交际翻译方法做翻译了 Surakarta 市的旅游小册的信息。希望外特别是说汉语的游客能够更好地了解 Surakarta 市的旅游小册。

关键字: 小册, 交际翻译方法, 翻译, 描述翻译技巧

